

aunque poética, dista de ser una verdadera traslación, ponemos á su lado otra que hemos hecho directamente y lo más literal posible, sacrificando á la fidelidad todas las galas de la dición. Por lo mismo hemos conservado el *Vos*, que los italianos emplean en sus oraciones.

VERSIÓN LITERAL

VERSIÓN DE LA PARDO

**I**

Altísimo Señor, vuestras son las alabanzas, la gloria y los honores, y á Vos solo se han de atribuir todas las gracias, y ningún hombre es digno de nombraros.

Señor alto, poderoso y bueno, tuyas son las alabanzas, la gloria y bendición toda. A tí sólo se deben y hombre alguno es digno de nombrarte.

**II**

Sea loado Dios y exaltado, el Señor mío, por todas las criaturas, y en particular por el alto Sol, vuestra hechura, Señor, el cual hace claro el día que nos ilumina y de este modo, por su belleza y su esplendor, él es vuestra figura.

Loado seas, Señor mío, con todas tus criaturas, especialmente mi señor hermano el Sol, que nos da la luz y el día, y es bello, esplendoroso y radiante, y da testimonio de Tí.

**III**

Loado sea el Señor mío por la blanca Luna y hermosas estrellas, creadas por Vos en el cielo bellas y resplandecientes.

Loado seas, Señor mío, por la hermana luna y las estrellas. Claras, bellas y preciosas las formaste en los cielos.

**IV**

Loado sea el Señor mío por el aire y los vientos, por el sereno y el nublado, y por todos los otros tiempos, por los cuales viven todas estas otras bajas criaturas.

Loado seas, Señor mío, por mi hermano el viento; por el aire; las nubes, la calma, y los tiempos todos: con ellos sustentas tus criaturas.

**V**

Loado sea el Señor mío por el agua, elemento utilísimo á los mortales, humilde, casta y clara.

Loado seas, Señor mío, por la hermana agua, que es utilísima, preciosa, casta y humilde.